**UDAL-ZERBITZUEN INFORMAZIO-ESKAERA**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | **Jasotzailea/Destinatario** |
| **Atala/Sección** **S.I.** |  |  |
| **Aipamena/Referencia****C.A.V./** |  |  |
| **Gaia/Asunto** |  |  |
| **Erref:** |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Foru Aldundiko Umeen Zerbitzuak / Udal Zerbitzu Sozialak (*adierazi egokiena*), espediente bat dauka irekita ……………………………… mutilaren, neskaren, nerabearen izenean *adierazi dagokiona) (izen-abizenak larriz)* (jaiotze-data:…………………………)*.* | El Servicio de Infancia de la Diputación Foral / El Servicio Social Municipal (*elegir el indicado*), mantiene abierto expediente de protección a nombre del niño, niña o adolescente *(elegir uno)*(*nombre y apellidos en mayúsculas)………………………….***,** nacido/a (elegir uno) el**……………………** |
| Haurrak eta nerabeak zaintzeko eta babesteko otsailaren 18ko 3/2005 Legeak 49., 53. eta 54. artikuluen bidez udal zerbitzu sozialei (udalak) eta lurralde zerbitzu sozial espezializatuei (foru aldundiak) ematen die babesgabetasun-egoerak ebaluatzeko eta egoera horiei laguntza emateko eskumena. | La ley 3/2005, de 18 de febrero, de Atención y Protección a la Infancia y la Adolescencia, en base a sus artículos 49, 53 y 54 atribuye la competencia para valorar y atender las situaciones de desprotección a los Servicios Sociales Municipales (Ayuntamientos) y a los Servicios Sociales Territoriales Especializados (Diputaciones Forales). |
| Haurrak eta nerabeak babesteko sistema aldatzeko uztailaren 28ko 26/2015 Legearen 22 quater artikuluak erakundeak euren artean lankidetzan aritzeko betebeharra, zeina honela gauzatzen baita: | La ley 26/2015, de 28 de julio, de modificación del sistema de protección a la infancia y a la adolescencia, en su artículo 22 quáter, establece el deber de colaboración interinstitucional, que se concreta en: |
| 1. Lege horren II. tituluko I. kapituluan ezarritako helburuak betetzeko, administrazio publiko eskudunek, interesdunaren adostasunik gabe, adingabearen egoera ebaluatzeko beharrezko diren datuak bildu eta tratatu ahal izango dituzte, adingabeari berari buruzko datuak zein haren familia-inguruneari eta ingurune sozialari buruzkoak.

Profesionalek, erakunde publikoek zein pribatuek eta, oro har, edozein pertsonak adingabe, guraso, tutore, zaintzaile edo harrera-egileei buruzko txostenak eta aurrekariak emango dizkiete administrazio publikoei helburu honetarako eskatzen zaizkienean, eta ez da beharrezkoa izango ukituaren adostasuna izatea. | 1. Para el cumplimiento de las finalidades previstas en el capítulo I del título II de esta ley, las Administraciones Públicas competentes podrán proceder, sin el consentimiento del interesado, a la recogida y tratamiento de los datos que resulten necesarios para valorar la situación del menor, incluyendo tanto los relativos al mismo como los relacionados con su entorno familiar o social.

Los profesionales, las Entidades Públicas y privadas y, en general, cualquier persona facilitarán a las Administraciones Públicas los informes y antecedentes sobre los menores, sus progenitores, tutores o guardadores o acogedores, que les sean requeridos por ser necesarios para este fin, sin precisar del consentimiento del afectado. |
| Lege-manu hori betetzeko eta mutilaren, neskaren, nerabearen (adierazi dagokiona) babesgabetasun-egoera ebaluatu ahal izateko, Udal Zerbitzu Sozialak/Umeen Zerbitzuak (adierazi dagokiona) **eskatzen du txostenak bidaltzeko honi buruz: haren egoera pertsonalari buruz (higiene, elikadura,** janzkera eta abarrei lotutako baldintzak), eskolan duen egoerari buruz (errendimendua, ikasgelan agertzen duen portaera, ikastetxera joaten den, eta abar), familia-egoerari buruz (familia noraino kezkatzen den adingabeak duen eskola-bilakaera dela eta, adibidez) eta egoera sozialari buruz (berdinekin duen harremana). | En cumplimiento de este precepto legal y a fin de valorar la posible situación de desprotección del/de la mencionado/a niño, niña o adolescente *(elegir el indicado)* por parte de este Servicio Social Municipal / Servicio de Infancia *(elegir el indicado)* , **se solicita la remisión de informes relativos a su situación personal (condiciones higiénicas, de alimentación, vestido, etc.), escolar (rendimiento académico, actitud en el aula, asistencia al centro escolar, etc.), familiar (grado de implicación de la familia en la evolución escolar, etc.) y social (relación con los iguales, etc.)**. |
| Izan ere, informazio hori funtsezkoa da (adierazi dagokiona) adingabearen egoera ebaluatzeko eta, beraz, adingabeari laguntza egokia ahalik eta arinen ematea ahalbidetuko duten erabaki eta esku-hartze egokienak hartzeko, hala bermatuko baitugu adin gabearen interes gorena. | Esta información resulta fundamental para valorar la situación del/de la menor *(elegir el indicado)* y poder en consecuencia adoptar las decisiones e intervenciones más apropiadas que aseguren en el menor plazo de tiempo posible su adecuada atención, garantizando así el respeto a su interés superior. |
| Aldez aurretik zuen laguntzagatik eskerrak emanez, edozein zalantza argitzeko, udal-zerbitzu sozialarekin /lurralde zerbitzu sozial espezializatuarekin (adierazi dagokiona) jar zaitezkete harremanetan, ...............................telefono-zenbakian. | Agradeciendo de antemano su colaboración, para cualquier duda o aclaración pueden ponerse en contacto con el Servicio Social Municipal /Servicio Social Territorial Especializado *(elegir el indicado)* en el número de teléfono ………….. |
| \_\_\_\_\_\_-n, 201\_\_(e)ko \_\_\_\_\_\_aren \_\_(e)(a)n. | En \_\_\_\_\_\_ , a ….de ….. de 20…  |